

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, aby strzec Jego przykazań i Jego ustaw zapisanych w zwoju tego Prawa, jeśli zawrócisz do JAHWE, twojego Boga, z całego swojego serca i z całej swojej duszy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oczywiście, jeśli będziesz posłuszny głosowi JAHWE, twojego Boga, jeśli będziesz przestrzegał Jego przykazań i Jego ustaw zapisanych w zwoju tego Prawa, jeśli zawrócisz do JAHWE, twojego Boga, z całego swojego serca i z całej swojej duszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE, swego Boga, by przestrzegać jego przykazań i ustaw zapisanych w księdze tego Prawa, i jeśli zawrócisz do JAHWE, swego Boga, z całego swego serca i całą swoją duszą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będzieszli posłusznym głosowi Pana, Boga twego, przestrzegając przykazań jego, i ustaw jego, napisanych w księgach zakonu tego, nawracając się do Pana, Boga twego, ze wszystkiego serca twego, i ze wszystkiej duszy twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli jednak będziesz słuchał głosu JAHWE Boga twego i strzegł przykazania jego i Ceremonij, które w tym zakonie są napisane, i nawrócisz się do JAHWE Boga twego ze wszystkiego serca twego i ze wszystkiej dusze twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jeśli będziesz słuchał głosu Pana, Boga swego, przestrzegając jego poleceń i postanowień zapisanych w księdze tego Prawa; jeśli wrócisz do Pana, Boga swego, z całego swego serca i z całej swej duszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli będziesz słuchał głosu Pana, Boga twego, i będziesz przestrzegał jego przykazań i ustaw zapisanych w księdze tego zakonu, jeżeli nawrócisz się do Pana, Boga twego, z całego serca twego i z całej duszy twojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE, twego Boga, przestrzegał Jego przykazań i ustaw zapisanych w tej księdze Prawa, jeżeli nawrócisz się do JAHWE, twego Boga, całym swoim sercem i całą duszą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jeśli tylko będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, zachowując Jego przykazania i ustawy zapisane w księdze tego Prawa; jeśli się nawrócisz do JAHWE, twojego Boga, z całego serca i z całej duszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jeżeli tylko będziesz słuchał głosu Jahwe, twego Boga, przestrzegając Jego przykazań i nakazów, zapisanych w tej księdze Prawa, jeżeli zatem nawrócisz się do twego Boga, Jahwe, z całego serca swego i z całej duszy swojej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo wtedy będziesz posłuszny słowu Boga, twojego Boga, i będziesz przestrzegał Jego przykazań i Jego

			bezwzględnych nakazów zapisanych w zwoju tej Tory, i powrócisz do bojaźni Boga, twojego Boga, całym swoim sercem i całą swoją duszą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якщо послухаєшся голосу Господа Бога твого, щоб зберігати його заповіді і його оправдання і його суди записані в книзі цього закону, якщо повернешся до Господа Бога твого з усього твого серця і з усієї твоєї душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak się stanie, kiedy będziesz słuchał głosu WIEKUISTEGO, twojego Boga, przestrzegając Jego przykazań i ustaw, napisanych w zwoju tego Prawa; jeśli nawrócisz się do WIEKUISTEGO, twojego Boga, całym twym sercem i całą twoją duszą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	będziesz bowiem słuchał głosu JAHWE, swego Boga, zachowując jego przykazania i jego ustawy zapisane w tej księdze prawa, gdyż wrócisz do JAHWE, swego Boga, całym swym sercem i całą swą duszą.